

CAYET (Pierre-Victor-Palma):

**L'Heptameron de la // Navarride // ou Histoire entière // du
Royaume de Nauarre // depuis la commence- // ment du monde.
// Tirée de l'Espagnol de Dom-Charles Infant // de Nauarre. //
Continuée de l'Histoire de Pampalonne de N. // l'euesque,
iusques au Roy Henry d'Albret, & // depuis par l'Histoire des
France iusques au //Roy Tres-Chrestien Henry III. Roy de //
France & de Nauarre. // Le tout fait & traduit par le Sieur de La
Palme // Lecteur du Roy.**

A Paris, chez Pierre Portier, 1602.

In-12, sans faux-titre, (12) ff. [*] - (6) ff. [] - 666 pp. [***] - (33)
ff. [****], demi-chagrin poli brun à petits coins, dos lisse orné de
faux-nerfs et de fleurons dorés, pièce de titre ocre, plats
encadrés d'un filet à froid (seconde reliure, vers la fin du XVIII^e
siècle : marges supérieures courtes à très courtes, voire absentes
; rarement, le titre courant a été « scalpé »)**

**État : petit accroc au dos ; charnières, coiffes et plats un peu
frottés, coins , supérieurs faibles ; à l'intérieur, déchirure sans
manque (feuillet Vv iij) ; travaux d'insectes – antérieurs à la
reliure- en « coups d'épingle » ou galeries très fines, dans les
marges, essentiellement dans le premier tiers de l'ouvrage ; dans
le texte, courtes galeries généralement entre deux vers [sic !],
(pp. 55-76, 237-252, 707-726, etc.), avec parfois de petites
atteintes au texte sans trop altérer la lisibilité.**

Exemplaire assez décoratif.

COLLATIONNEMENT DÉTAILLÉ:

[*] : Titre (non signé), [Epistre] AV ROY, Dédicaces diverses, un sonnet de Saluste du BARTAS, écrit « A Navarrins dans le Bearn- apres la bataille de Coutras. Saluste de Barthas » [](10), verso]; un feuillet blanc : signés)(ij-ijj , puis)(ii [par erreur, pour)(iiij], la suite sans signature.

[**] : Epitres diverses, en vers, en hébreu, grec et latin, dont, intercalé, un « Quatrain », en français, signé A. Béhotte, la dernière page : « Préface de la Nauarride », anonyme : signés *1-4, les suivants sans signature.

[***] : Texte, paginé de (1) à 666 [et non pas 866, comme souvent rencontré], pour 870 ; cahiers signés A-Z, puis Aa-Nn, (i)-(xij), Oo (i)-(iiij) ; quelques erreurs de pagination, d'autres de signatures, rapidement rectifiées, n'affectent pas le nombre total de pages.

[****] : les (66) dernières pages sont composées comme suit : « Annotations », (21) pp. (les deux premières occupant le feuillet Oo (iiij) du texte ; « Indice », (28) pp. ; « Omissions », (9)pp. ; « Errata », (5) pp. ; « Privilège, Approbation », (2) pp. ; la dernière page est blanche. Avec quelques signatures parfois curieuses.

Le collationnement de ce rare ouvrage pose trois problèmes :

- les feuillets liminaires : 12, 18, 20,

- le nombre de pages : 666, 869,

870, 880,

- les derniers feuillets: 32, 33,

- quant au texte, notre collation montre bien que le nombre de pages est de 870 : 26 cahiers de 24 pp., suivis du petit dernier (6 pp.) ; de plus, ce texte débute sur un recto et se termine sur un verso, sans page blanche non chiffrée, donc le total ne peut être qu'un nombre pair.

- accessoirement, le nombre de vers: près de 18600, « casi 20.000 versos », plus de 24.000.

870, multiplié par 28 (nombre de lignes par page entière), donne un total de 24.304 vers que l'on devra amputer des mots intercalés dans le texte : « livre » (6) et « Chant » (47), ramenant le nombre de vers par page à 26, sans omettre la première (14 vers) et la dernière (16 vers).... Le total serait donc (sauf erreurs et/ou omissions), de 24.228 vers.

Référence : 05-2010

MON DÉNOMBREMENT, via INTERNET : - sauf
mention contraire, tous les exemplaires signalent 666 pp.
-feuillets non chiffrés, non signalés (ff. nc ?) -sans
précisions (s.p.)

Dans les fonds publics (France) : [I]- Paris, B N F (30209475) : ff.
lim. [40]p.
[II]- Pau, Méd. (fonds Manescau, 2241) : mq [6]f. préface : inc. [III]-
Bayonne, A. D. des Pyrénées Atlantiques (BIB 2993 : ff. nc [IV]- Aix-en-Provence, B.M.
(B i b l . M é j a n e s , 3 8 0 4) : m q [6] f . p r é f a c e : i n c .

[V]- Lyon, BM (SJ IF220/86), numérisé : mq [6]f. préface : inc. [VI]- Grenoble, BM-Etude
Patrimoine (L4768) : s. p. [VII]- Amiens, BM (H3231A) : s. p.
[VIII]- Paris, Mazarine (8°21726) : [VIII] et
[IX] (mêmes références au CCFr) : [40] pp... [IX]- Lille, Institut catholique
(02357): ... lim. ; manque cahier Xx . inc. [X]- Toulouse, BM, ff. nc ? incomplet ? (Mf 1940)
[XI]- Coutances , Médiathèque communautaire, s. p. (7742)

Dans les ventes aux enchères (depuis 2010) : [XII]- 16/12/2010 (n°26) et
19/11/2014 (n°142), ensuite Librairie B*** (n° 11 de son catalogue), certainement le même exemplaire : 880pp.
[XIII]- Paris, 25/05/2024 (n°17) : absence de collation, erreur (induite) de pagination (près de

20.000p.); sous réserve, suspicion autour d'un cahier en double...
[XIV]- mon exemplaire.

Ouvrage dont le collationnement est d'une complexité diabolique, ce qui est normal pour un texte dont la dernière page, est chiffrée 666.... Ce Nombre n'a aucun rapport avec la pagination réelle (NOTE *) ; il est source de nombreuses erreurs ; parfois logiquement rectifié en 869, puisque le recto est chiffré 868 ; mais, les versos sont habituellement des nombres pairs, sauf raison valable. Ici, ce n'est pas le cas : en amont, une dernière cascade d'erreurs de pagination [du feuillet Nn(7) à la fin] montre que la page 862 n'existe pas et que trois pages successives, chiffrées 864 ont décalé la numérotation...

ERREURS, OMISSIONS, ABSENCES : l'ouvrage est divisé en trois parties, feuillets liminaires, texte du poème, feuillets annexes, seul le texte est paginé. Sur les quatorze exemplaires recensés, cinq ne donnent aucune précision sur le collationnement ; quatre sont incomplets ; quatre ont un nombre de pages erroné.

Feuillets liminaires :

absence du second cahier « * » (6 ff.) Lyon BM. ; absence des deux cahiers [ou oubli...] Toulouse BM ; en revanche, 2 ? cas curieux : signatures «)(12)- * (6) », soit 18 ff., le nombre de pages annoncé est... 40 !

Feuillets

annexes : manques en fin de volume annoncés (3 ou 4 ff., fin du cahier Xx) 2 exemplaires. Deux autres exemplaires fournissent une précision chirurgicale qui, malheureusement, s'interrompt après le cahier Vv ; il manque le dernier, Xx, soit 6 ff.

Texte :

c'est une mine de fautes de pagination, généralement sans conséquence, puisque corrigées quasi immédiatement ; la seule importante, c'est celle de la dernière page, ce « 666 » qui en a abusé plus d'un, libraire ou bibliothécaire...

Commentaire : RARETÉ : l'exemplaire (n°13 de ma liste) vient de migrer de Paris (Drouot) vers Pamplona. Les acquéreurs navarrais sont enthousiasmés par cette chronique de « casi 20.000 versos » [faux !], « El volumen se volvi6 a encuadernar en el siglo XVIII o XIX » [faux!]: ornée de petit fers , dorés et à froid, aux lettres « BB » entrelacées face à face , monogramme du grand collectionner suisse Jean-Paul BARBIER-MUELLER (Genève, 1930-2016).

Accompagnée de son ex-libris, la reliure est signée [Jean-Luc] HONEGGER, célèbre relieur helvète installé à Bernex, près de Genève ; elle doit n'avoir qu'une bonne quarantaine d'années ! En plus, le catalogue en ligne de la vente de mai 2024 (virtuel et dans sa version papier numérisée) ne donne pas de collationnement : une seule information, le « livre F » traduit en « cahier F » dans la version papier est « dupliqué » (en double). Or, on sait, ou devrait savoir, qu'un cahier en double entraîne quasi systématiquement l'absence du précédent (ou du suivant). Enfin, dans le commentaire espagnol, est assénée, comme vérité première, cette phrase péremptoire : « La particularité de ce volume, dont il n'existe aucun exemplaire en l'État (...): il n'en existe que cinq autres connus dans le monde » [faux !]. On est, dans la rareté, loin du compte.

QUESTION: pour quelle(s) raison(s) surgit ici ce nombre apocalyptique : 666 ? Il n'a absolument aucun rapport avec la pagination de ce volume. Voire... Partant de la dernière page chiffrée, (869) : $8 \times 6 \times 9 = 432$. Aucun rapport. Voire... $6 \times 6 \times 6 = 216$. Aucun rapport. Voire... $216 \times 2 = 432$. Vu ! De là à y voir une manifestation de la Bête... Sinon, hasard ou nécessité ? j'arrête ici mon délire monodmanique. Plus sérieusement, si l'on examine le parcours politico-religieux de Palma Cayet, semblable à celui de son Maître, Henri de Bourbon, roi, de Navarre, puis de France, il est très possible que certaines personnes, tant du parti parpaillot que du parti papiste, devaient lui en vouloir (pour le roi, on sait comment l'aventure finira, quelques années plus tard). Un prote malveillant, ou l'imprimeur lui-même, aura(it) pu utiliser , bien sûr par mégarde, ces trois caractères sulfureux.

CONCLUSION

De ce qui précède, il résulte que je propose à la vente un exemplaire, loin d'être parfait qui, dans une vie antérieure a été visité par de petits diabolins affamés, lesquels ont commis des dégâts somme toute relativement minimes : la disparition de quelques mots et la présence de quelques labyrinthes . En revanche, ce livre est sobrement relié sur un exemplaire faisant partie du rarissime nombre de ceux qui sont COMPLETS.

(NOTE *) un comptage « à la louche », à partir d'une page standard de 28 lignes, donne les totaux approximatifs suivants : 666 pp. /18.648 vers, 870 pp./24.360 vers.

(BUR JDB3)

Année

1602

Prix : **700,00 €**

Cet article vous est proposé par :

Roland Gautier

rolandgautier64@gmail.com

Tél. 05 59 06 02 00

<https://v5.livre-rare-book.net/livres/15663191-05-2010>